

状態を表す過去分詞形容詞の 英和辞典に見られる表記*

松 倉 信 幸

1. はじめに

学習英和辞典および英英辞典において、主に状態の意味を表す過去分詞形が形容詞として見出し語に取り上げられている項目が少なくない。この状態を表す動詞の過去分詞形が他動詞として表記される場合に加えて、その同一の過去分詞形が形容詞として表記される場合も見られる。本稿ではこれらの過去分詞が英和および英英辞典において、見出し語としていかに表記されているかについて、再版以上の版を重ねた英和辞典の中から5点とさらに参考のために、英英辞典の2点を加えて、その過去分詞の表記を分析する。また、辞書に掲載された実例についても、動作主の‘by’もしくは‘by’以外の前置詞に着目し考察を加える。

2. 形容詞化

形容詞は名詞の前に置かれる限定用法と‘be’動詞に後置される叙述用法とがあるが、形容詞によってはどちらか一方のみの場合も見られる。これに加えて、‘very’と共起したり、比較変化を生じる。したがって、これら形容詞の用法のうちこれらの複数に該当する場合に形容詞と考えられる。過去分詞が形容詞化した場合にも上記の複数の項目に該当する場合には形容詞として捉えられる。

また、その過去分詞によっては、Quirk (1985;167)によると、他動詞としての機能が優勢なものから形容詞としての機能が優勢なものまで、‘gradient’ (傾斜あるいは段階)が見られる。

3. 他動詞として扱われる過去分詞

3.1. 見出し語の他動詞のみに見られる過去分詞

過去分詞 ‘surrounded’ は下記の Table 1 に見られるように、他動詞の例しか見られない。また、次の (1) から (3) の例は動作主を導く ‘by’ に加えて ‘with’ も用いられる。従って、この ‘surrounded’ は状態動詞に加えて動作動詞の意味機能も合わせ持っている。

- (1) The fortress is surrounded by [with] high walls. (GN4)
- (2) The town is surrounded by [with] walls. (NC7)
- (3) The lake is surrounded with [by] trees. (OA7)

しかし、次の例では ‘by’ 以下の動作主に有生名詞 (+ animate) が用いられているため、状態動詞としてよりも動作の意味が強いため動作主を示す ‘by’ が用いられている。

- (4) The city was surrounded by the enemy troops. (WS2)
- (5) The teacher was surrounded by her students. (GN4)
- (6) He’s always been surrounded by people who adore him. (LD4)

Table 1 Surrounded

	Vt	+by	Prep	Adj	+by	Prep	-ed+ly
GN4	+	+	with	—	—	—	—
NG2	+	+	(with)	—	—	—	—
NC7	+	+	with	—	—	—	—
PG4	+	(+)	with	—	—	—	—
WS2	+	+	with	—	—	—	—
LD4	+	+	—	—	—	—	—
OA7	+	+	with	—	—	—	—

次の過去分詞 ‘endowed’ も下記 Table 2 に見られるように他動詞の例のみ

しか見られないが、NG7とPG4を除いて、‘by’句と共起する例は見られない。また、下記(9)はOALD第7版に見られる例であるが、‘be endowed with’は句動詞として扱われている。注目すべきは下記の(10)と(11)では‘by’句と‘with’句の両方が同一文中に共起する。これらの例では‘with’の句には「実際に与えられるもの」が示されているが、それを授ける動作主が‘by’によって存在している。

- (7) He was endowed with the responsibility of taking care of his old mother. (GN4)
 (8) She was endowed with both good looks and brains. (LD4)
 (9) She was endowed with intelligence and wit. (OA7)
 (10) The museum was endowed with a million dollars by Mr. Smith. (PG4)
 (11) He was endowed by nature with genius. (NC7)

Table 2 Endowed

	Vt	+by	Prep	Adj	+by	Prep	-ed+ly
GN4	+	—	with	—	—	—	—
NG2	+	—	with	—	—	—	—
NC7	+	+	with	—	—	—	—
PG4	+	+	with	—	—	—	—
WS2	+	—	with	+ 限定	—	—	—
LD4	+	—	with	—	—	—	—
OA7	+	—	with	—	—	—	—

3.2. 見出し語の他動詞に加えて形容詞として扱われる過去分詞

下記の(12)から(14)の‘occupied’の例は他動詞表記であるが、(15)の例は形容詞表記である。また、過去分詞に後置する‘with’と‘in’の前置詞はTable 3に見られる通り、他動詞および形容詞のどちらにも用いられている。しかし、このTable 3において動作主‘by’を取る表記が見られないのはNC7のみで、他は動作主に‘by’を用いる表記が見られる。従って、‘occupied’は

依然として他動詞としての機能の方が優勢と考えられる。

- (12) His mind was occupied with [by] worries. (NG2)
 (13) Her mind was occupied with [by] her own troubles. (PG4)
 (14) The seat was occupied by a boy. (WS2)
 (15) All seats were already occupied. (*ibid.*)

Table 3 Occupied

	Vt	+by	Prep	Adj	+by	Adj	-ed+ly
GN4	+	(+)	with,in	—	—	—	—
NG2	+	+	with,in,for	—	—	—	—
NC7	+	—	—	+	—	with,in	—
PG4	+	+	with,for	—	—	—	—
WS2	+	+	—	+	—	with,(in)	—
LD4	+	+	with	+	—	with	—
OA7	+	+	—	+	—	with,at	—

過去分詞 ‘blessed’ は次の (16) から (18) の例は他動詞表記であるが、(19) から (22) の例は形容詞表記である。下記の Table 4 に見られるように、他動詞に加えて形容詞にも ‘with’ と共起する若干の例が見られる。他動詞表記として、NG2, LD4 および OA7 では ‘be blessed with’ をいずれも他動詞で扱いイディオムの見出しを掲げている。また、前置詞 ‘by’ が用いられるのは WS2 のみで、他には見られない。

- (16) I am blessed with a bad memory. (GN4)
 (17) The country is blessed by nature. (WS2)
 (18) He is blessed with good health. (GN4, NG2)
 (19) Blessed are the pure in heart. (NC7, NG2)
 (20) Blessed are the poor in spirit. (GN4, PG4, WS2)
 (21) I am blessed with a dull head. (PG4)
 (22) Bob is blessed with a good body [family]. (WS2)

Table 4 Blessed

	Vt	+by	Prep	Adj	+by	Prep	-ed+ly
GN4	+	—	with	+	—	—	+
NG2	+	—	with	+	—	—	+
NC7	+	—	with	+	—	—	—
PG4	+	—	(with),in	+	—	with	—
WS2	+	+	in	+	—	with	—
LD4	+	—	with	+ 限定	—	—	+
OA7	+	—	with	+ 限定	—	—	+

過去分詞‘located’は下記のTable 5に見られる通り、他動詞に加えて形容詞の両方に表記が見られる。下記の(23)から(25)の例に見られる‘be located’は‘be situated’の意味を表し、(23)と(24)の例の他動詞表記に加えて、(25)の例の形容詞表記も見られる。しかし、‘located’は他動詞表記であっても、前置詞‘by’と共に起する表記は1例も見られず、‘by’以外の‘in,’ ‘at,’ ‘on’と共に起する。Lightfoot(1979:106)によると、前置詞が‘by’以外の‘in,’ ‘at,’ ‘on’などと共に起する受動文は語彙規則による。

(23) The business is located right in the center of town. (LD4)

(24) The department store is conveniently located next to a subway station. (GN4)

(25) The offices are conveniently located just a few minutes from the main station. (OA7)

Table 5 Located

	Vt	+by	Prep	Adj	+by	Prep	-ed+ly
GN4	+	—	(in),(on)	—	—	—	—
NG2	+	—	—	+	—	in	—
NC7	+	—	—	+	—	in	—
PG4	+	—	in,(on)	—	—	—	—
WS2	+	—	at	—	—	—	—
LD4	+	—	in	—	—	—	—
OA7	+	—	—	+	—	in	—

4. 見出し語の他動詞および形容詞の両方に見られる過去分詞

次の‘crowded’の例では、(26)と(27)は他動詞表記であるが、(28)と(29)は形容詞表記である。下記のTable 6の‘crowded’は本稿で取り扱った辞書の中では、他動詞表記および形容詞表記ともに、動作主には‘by’は一切用いられず、‘by’以外の‘with,’ ‘into,’ ‘around’等の前置詞が用いられている。

- (26) The theater was crowded with first-nighters. (NG2)
 (27) The stadium was crowded with thousands of fans. (WS2)
 (28) The street was crowded with shoppers. (NC7)
 (29) The bus is very [extremely] crowded with students this morning. (GN4)

Table 6 Crowded

	Vt	+by	Prep	Adj	+by	Adj	-ed+ly
GN4	+	—	(with),into,out of	+	—	with	—
NG2	+	—	with	+	—	with	—
NC7	+	—	into	+	—	with	—
PG4	+	—	with,(into),(around)	+	—	(with)	—
WS2	+	—	with,into	+ /feel	—	with	—
LD4	+	—	(into),(round),(around)	+	—	with	—
OA7	+	—	into	+	—	with	—

下記(30)の‘involved’のみが他動詞表記で、(31)から(35)は全て形容詞表記の例である。下記Table 7の‘involved’に見られるように、過去分詞に前置される動詞は‘be’動詞以外に‘get’や‘become’も用いられる特徴が見出される。

- (30) Julia was so involved in her crossword puzzle [with writing] that she didn’t hear me. (NG2)
 (31) I was so involved in my book I didn’t hear you knock. (OA7)
 (32) Tom is heavily [never] involved with drugs. (WS2)
 (33) Why did you get involved with such a cult? (GN4)

(34) He got involved with a motorcycle gang. (NC7)

(35) He's very involved in his work. (*ibid.*)

Table 7 Involved

	Vt	+by	Prep	Adj	+by	Adj	-ed+ly
GN4	+/get	—	in,with	+	—	—	—
NG2	+	—	in,with	+ /become,get	—	with,in	—
NC7	+	—	in	+ /get	—	with,in	—
PG4	+/get,become	—	in,with	+	—	—	+
WS2	+	—	(in),(with)	+/get,become	—	in,with	—
LD4	+	—	—	+ /get	—	in,with	—
OA7	+	—	in	+/get,(become)	—	in,with	—

次の(36)と(37)の‘favored’の例は他動詞表記であるが、(38)は形容詞表記である。下記 Table 8 の‘favored’において、他動詞表記および形容詞表記ともに過去分詞に後置される前置詞には、NG2に‘among’が1例のみ見られるが、ほぼ‘with’が用いられる。

(36) The country is scarcely favored by nature. (NG2)

(37) Long hair was favored among young people in those days. (*ibid.*)

(38) I'm favored with excellent sight. (NC7)

Table 8 Favored

	Vt	+by	Prep	Adj	+by	Prep	-ed+ly
GN4	+	—	(with)	+	—	with	—
NG2	+	+	(with), among	+	—	with	—
NC7	+	—	(with)	+	—	with	—
PG4	+	—	(with)	+ 限定	—	(with)	—
WS2	+	—	(with)	+	—	with	—
LD4	+	—	—	+	—	—	—
OA7	+	—	—	+ 限定	—	—	—

5. 主として見出し語の形容詞に見られる過去分詞

下記の‘used’のTable 9を見ると、他動詞表記があるものの、形容詞表記の例が圧倒的に多く見られる。また、形容詞表記の優勢さを反映して‘be’動詞以外の‘get,’ ‘become,’ および‘grow’といった動詞が用いられる。

- (39) You’ll soon get used to living in the country. (GN4)
 (40) We soon got used to their ways. (NG2)
 (41) After a while my eyes got used to the dark. (NC7)
 (42) We are (well [very, pretty]) used to hard ships. (WS2)
 (43) I didn’t think I could ever get used to living in a big city after living in the country. (OA7)
 (44) I can’t get used to the idea that you’re growing up now. (LD4)

Table 9 Used

	Vt	+by	Prep	Adj	+by	Prep	-ed+ly
GN4	+	—	—	+/get,(become),(grow)	—	to	—
NG2	+	—	—	+/get,(become)	—	to	—
NC7	+	—	—	+/get,(become)	—	to	—
PG4	+	—	—	+/get,(become),(grow)	—	to	—
WS2	+	—	—	+/get,(become),(grow)	—	to	—
LD4	+	—	—	+/get	—	to	—
OA7	+	—	—	+/get	—	to	—

次のTable 10に見られるように、最初の(45)の例のみ他動詞表記で、他は全て形容詞表記である。これらの形容詞表記において‘be’動詞以外は‘get,’ ‘become,’ ‘grow’などが用いられ、GN4では「慣れる」という意味の状態への変化を表す場合には‘be’動詞の代わりに‘become,’ ‘get,’ また時に‘grow’が用いられる。

- (45) I became [got] accustomed to the noisy traffic around here. (GN4)
 (46) You’ll soon get accustomed to this cold weather. (NG2)

- (47) You'll soon became accustomed to the work. (NC7)
 (48) I am [got] accustomed to such treatment. (PG4)
 (49) We've become [got] accustomed to living in the city. (WS2)
 (50) My eyes slowly grew accustomed to the dark. (OA7)
 (51) Her eyes quickly became accustomed to the dark. (LD4)

Table 10 Accustomed

	Vt	+by	Prep	Adj	+by	Prep	-ed+ly
GN4	+/get,become	—	to	+ 限定	—	—	—
NG2	—	—	—	+/get,(become)	—	to	—
NC7	—	—	—	+/become	—	to	—
PG4	—	—	—	+/get	—	to	—
WS2	—	—	—	+/get,become	—	to	—
LD4	—	—	—	+/(get),(become),grow	—	to	—
OA7	—	—	—	+/become,get,(grow)	—	to	—

6. おわりに

状態動詞の英和辞典に見られる表記について、‘surrounded’および‘endowed’のように、依然として他動詞表記が優勢であるもの。あるいは過去分詞形容詞、すなわち形容詞としての表記が優勢である‘used’および‘accustomed’、そしてその双方を併せ持つ‘crowded’および‘involved’を取り上げた。これらを分ける要因はその動詞が持つ語彙的な意味機能に起因しているものと考えられる。

感情を表す過去分詞形容詞と異なる点は、その状態を表す過去分詞にもよるが‘very’などの副詞との共起が感情を表す過去分詞ほど多く見られない。もう一方で、‘be’動詞以外の動詞、即ち‘become,’ ‘get,’または‘grow’と過去分詞との共起が頻繁に行われ、さらに‘by’以外の多くの前置詞との共起は感情を表す過去分詞の場合とほぼ同じと見られる。

* 本稿は、日本英語英文学会第19回大会（2009年3月14日、東京家政大

学)において口頭発表した内容に加筆修正を施したものである。

ABBREVIATIONS

- GN4(3)=Genius 4th(3rd) *TAISHUKAN'S GENIUS English-Japanese Dictionary 4th Edition*. 2001. 大修館.
- NG2=Global 2nd *The New Global English-Japanese Dictionary. 2nd Edition*. 2001. 三省堂.
- NC7=New College 7th *KENKYUSHA'S New College English-Japanese Dictionary 7th Edition*. 2006. 研究社.
- LD4=LDCE 4th *Longman Dictionary of Contemporary English. 4th Edition*. 2003. Longman.
- OA7=OALD 7th *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 7th Edition*. 2000. Oxford University Press.
- PG4=Progressive 4th *Shogakukan PROGRESSIVE English-Japanese Dictionary. 4th Edition*. 2003. 小学館.
- WS2(1)=Wisdom 2nd(1st) *The WISDOM English-Japanese Dictionary. 2nd Edition*. 2003. 三省堂.

参考文献

- Biber, D, S. Johansson, G. Leech, S. Conrad and E. Finegan. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Longman. 935-943.
- Cruse, D.A. 2000. *Meaning in language. An Introduction to Semantics and Pragmatics*. Oxford University Press. 280-281.
- Declerck, R. 1991. *A Comprehensive Descriptive Grammar of English*. Kaitakusya. 200-213.
- Givon, T. 1993. *English Grammar. A Function-Based Introduction II*. John Benjamins Publishing Company. 45-78.
- Huddleston, R, & Pullum, G.K. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge University Press. 1427-1447.
- Lightfoot, D. 1979. "Rule Classes and Syntactic Change" *Linguistic Inquiry*. Vol.10. 83-108.
- 松倉信幸. 2007. 「英和辞典における感情を表す過去分詞形容詞の表記」『日本英語英文学』No.17. 日本英語英文学会. 17-26.
- Palmer, F.R. 1994. *Grammatical Roles and Relations*. Cambridge University Press. 117-141.

英語と英語教育の眺望

Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech and J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman. 159-171.

安井稔. 2001. 『英語学を考える』 開拓社. 44-50, 82-85.

安井稔. 2004. 『仕事場の英語学』 開拓社. 29-38.